

Informatique & Bible, asbl - Belgique
Rue de Maredsous, 11 B5537 Denée - Belgique
Tél:+32(0)82.69.96.47 Fax:+32(0)82.22.32.69
cib@cibmaredsous.be



Interface n° e-104 Septembre 2006

Martin Palmer, *Les Évangiles de la route de la soie*, traduit de l'anglais par L. Strius, Paris, Sully, 2004.

Martin Palmer est responsable de ICOREC (groupe de consultants pour les religions et la culture travaillant notamment pour l'UNESCO). Spécialiste du Chinois, il propose une traduction anglaise (retraduite ici en français) de différents Sutra ou textes religieux chrétiens pouvant remonter au 7^{ième} siècle et qui sont le témoin de l'évangélisation qui s'est faite dès les origines et jusqu'au 11^{ième}-12^{ième} siècles, tout le long de la route de la soie, à partir des Églises, dites Nestoriennes, implantées en Perse.

Après les schismes consécutifs aux premiers grands Conciles œcuméniques, une Église d'Orient, très autonome d'un Occident qui se refermait sur lui-même, s'est développée, laissant le témoignage d'une première inculturation de l'évangile aux cultures de la Chine et des Indes: confucianisme, taoïsme, bouddhisme.

Nous sont présentés:

La Sutra des enseignements de l'Unique Honoré du monde (probablement la plus ancienne), pp 80-96

La Sutra de la Cause, de l'effet et du salut , pp 167-175

La Sutra des origines , pp 176-179

La Sutra de Jésus-Christ , pp 190-202

Ainsi que 4 *Sutras liturgiques* , pp 212 ss et la *Sutra de la Pierre* pp 262-272.

Si les commentaires de l'auteur sont parfois un peu confus, les textes présentés sont très intéressants et, comme le dit M. Palmer, ils montrent un christianisme qui n'a pas été assujéti aux évolutions dogmatiques des Églises d'Occident.

Quelques extraits de ces Sutras éveilleront notre étonnement.

D'abord ce récit de la résurrection. "Selon les termes de la Loi, il fut pendu sur une hauteur à l'heure convenue. À ce moment, la terre trembla et les montagnes entrèrent en éruption. Le rocher roula au loin et la magnifique étoffe qui était suspendue là fut déchirée en deux du haut en bas, en conséquence de ce Saint Événement. Les morts vertueux et bénis surgirent de leurs tombes, et les morts s'éloignèrent en marchant, sous les yeux de nombreuses personnes. Il fut avec eux pendant quatorze jours en l'espace d'un mois. Pas un seul jour ne passa sans qu'ils le vissent. Trois jours avaient passé depuis le Saint Événement. Les gens ne peuvent voir quand ils résident dans les ténèbres. Ils peuvent seulement voir et entendre quand le Saint Événement ouvre leurs yeux et leurs oreilles. Parce que le Messie fut pendu sur une hauteur, il pria pour qu'une existence ferme lui soit à nouveau donnée. Tout est écrit ainsi." (*Sutra des enseignements de l'Unique Honoré du monde* , chapitre 5).

Et ensuite cette expression saisissante de la voie d'incarnation pour le salut : "Un Visiteur est venu en ce monde unissant le corps et l'âme : Il était heureux dans ce monde sans que Son esprit ne soit troublé. L'union du corps et de l'âme fut réalisée par l'esprit saint de Dieu. Vénérez Dieu et tout sera ainsi qu'il doit être et deviendra clair à vos yeux. Tout ce que vous faites dans cette vie aura un impact karmique sur votre âme et affectera la vie physique de l'âme. Le Visiteur a réuni l'âme et les cinq skandas et a résidé dans notre monde.

C'est ainsi qu'il exista avant d'exister dans le ventre de Sa mère. Mais pour changer votre karma, vous devez exister dans ce monde matériel. Une personne ne peut changer son

résidu de karma qu'en naissant à nouveau dans ce monde. Faites le bien et vous vivrez pour être dans le monde au-delà du monde. L'autre monde peut être trouvé en accomplissant des actes karmiques dans cette vie, en vivant de manière appropriée dans ce monde. Ce monde est comme le ventre d'une mère dans lequel vous êtes façonné pour le monde à venir. Toutes les créatures devraient savoir que les conséquences karmiques de ce qui est fait dans cette vie façonneront la vie prochaine. Tous sous le Ciel doivent comprendre cela clairement. Il est clair dans ce monde que tous les yeux peuvent voir et qu'ils peuvent voir clairement. Toutes les variétés de sons peuvent être entendues par ceux qui sont assez vigilants pour ce faire. Tous les types de bonnes odeurs peuvent être senties par ceux qui y sont résolus et toutes sortes de mets peuvent être appréciés par ceux dont les bouches peuvent apprécier les goûts. Toute chose peut être entreprise par ceux qui ont des mains. Mais dans le prochain monde, rien de tout ça n'est approprié. Tout ça n'est approprié qu'au monde dans lequel vous entrez physiquement à travers le ventre de votre mère et les cinq skandas ne peuvent prendre forme que dans le ventre d'une mère. Ce monde est le seul lieu où décider votre prochaine naissance. Il n'y a pas d'autre voie pour avancer – faites le bien dans ce monde pour entrer dans le prochain. Cela ne peut se faire ailleurs." (*Sutra de la cause, de l'effet et du salut* , chap. 4).

Et cette étonnante rencontre entre Jésus et Bouddha dans la La Sutra de Jésus-Christ (chapitre Premier) : "À cette époque, le Messie enseigna les lois de Dieu, de Yahvé. Il dit : Il y a beaucoup de vues différentes quant au véritable sens des sutras, et quant à ce qu'est Dieu, et où est Dieu, et comment Dieu fut révélé.

Le Messie était entouré des Bouddhas et des arhats (des disciples du Bouddha qui ont atteint un état semi-divin). Abaisant son regard, il vit la souffrance de tout ce qui est né, et donc il commença à enseigner.

Personne n'a vu Dieu. Personne n'a la possibilité de voir Dieu. En vérité, Dieu est comme le vent. Qui peut voir le vent ? Dieu n'est pas immobile mais se déplace sur la terre à tout moment. Il est dans toute chose et partout. L'humanité ne vit que parce qu'elle est emplie du souffle de Dieu qui donne la vie. La paix ne vient que lorsque vous pouvez vous reposer en sécurité à votre propre place, quand votre cœur et votre esprit reposent en Dieu. Là, jour après jour, vous existez dans la satisfaction, ouvert au lieu où vous pouvez être conduit. Dieu conduit le croyant à ce lieu de satisfaction et de grande félicité.

Tous les grands enseignants, tels les Bouddhas, sont mus par ce Vent et il n'y a aucun lieu au monde que ce Vent n'atteigne et où il ne bouge. Le Palais de Dieu est en ce lieu de paix et de bonheur, pourtant il connaît les souffrances et les actions du monde entier.

Chacun dans le monde sait comment le Vent souffle. Nous pouvons l'entendre mais non voir son ombre. Personne ne sait à quoi il ressemble réellement, s'il est plaisant à regarder ou non, ni s'il est jaune, blanc ou même bleu. Personne ne sait où le Vent demeure.

La sainte force spirituelle de Dieu l'autorise à être à un endroit, mais où, personne ne le sait, ni non plus comment y aller. Dieu est au-delà du cycle des naissances et des morts, au-delà des qualificatifs de mâle ou de femelle. Dieu a fait et le Ciel et la Terre. La sainte force spirituelle de Dieu n'a jamais été pleinement manifestée. Ce pouvoir peut garantir la longévité et conduire à l'immortalité.

Quand les gens ont peur, ils font appel au nom de Bouddha. Beaucoup de gens sont tristement ignorants. Dieu est une sainte force spirituelle. Dieu est toujours au côté du croyant. Il y a les sutras. Les gens disent qu'ils savent qui est Dieu mais ils ne le savent pas. Il est dans la nature de Bouddha de conférer la grâce, et avec cette grâce vient également une profonde, une claire compréhension qui nous élève au-dessus de la folie. De cette façon, n'importe qui peut atteindre le Ciel, même s'il n'est pas un savant. Le saint pouvoir spirituel de Dieu est en chacun, menant tout le monde à l'abondance. Toute existence est un acte de grâce, toute forme matérielle est créée, Dieu a tout mené à l'être. Tout est né, meurt et pourrit, retournant à la terre et continuant à souffrir."

Et, enfin, cette *Sutra liturgique* , invoquant la Trinité:

Au nom du Père,
Au nom du Fils,
Au nom de l'Esprit,

Trois en Un:

Le Père m'aime,
le fils m'aime,
l'Esprit m'aime,

Les Trois pleins de bonté.
Dieu me rend saint,
Jésus me rend saint,
l'Esprit me rend saint,

Les Trois pleins de sainteté.
Les Trois soutiennent mon espoir,
Les Trois soutiennent mon amour,
Les Trois soutiennent mes yeux,
Et les genoux qu'ils ne trébuchent,
Mes genoux qu'ils ne trébuchent.

Soyez l'oeil de Dieu qui demeure avec vous,
Le pas du Christ qui vous conseille,
La Pluie de l'Esprit qui s'écoule sur vous,
Richement et généreusement.

(*La liturgie chrétienne de Da Qin pour prendre refuge dans les Trois* . Textes provenant du monastère chrétien de Da Qin, au sud de Xian près de la Passe de l'Ouest qui ouvre vers la route de la soie).

Fr. R.-F. Poswick

